



ДРУЖБА НАРОДОВ

ДРУЖБА НАРОДОВ 4/2015



4'2015

- *Станислав Ливинский*
Кусочек жизни в собственном соку
Стихи
- *Илья Фаликов*
Борис Рыжий. Дивий Камень
- «Литературный ковчег»
Армения на страницах «ДН»
- *Олжас Сулейменов*
Независимость —
это осознанная взаимозависимость
- *Андрей Пустогаров*
Сергей Жадан: предсказанный ад

**Независимый
литературно-
художественный
и общественно-
политический
журнал**

**Основан
в марте 1939 года**

Адрес редакции:
117218, Москва,
ул. Кржижановского, дом 13 стр. 2,
журнал «Дружба народов».
Телефон (многоканальный):
8-499-519-02-12.

**E-mail: dn52@mail.ru,
http://magazines.russ.ru/
druzha/
LiVEJOURNAL: http://druzba-
narodov.livejournal.com/**

Юридическая поддержка:
Congress Consulting.
Свидетельство о регистрации
№ 73 от 14.09.1990 г.
в Министерстве печати
и массовой информации РСФСР.
Свидетельство о регистрации
товарного знака № 288681.
Зарегистрировано в
Государственном реестре
товарных знаков и знаков
обслуживания РФ
12 мая 2005 г.



Отпечатано в ОАО «Можайский
полиграфический комбинат»,
143200, г. Можайск, ул. Мира, 93;
www.oaompk.pf тел.: (495)745-84-28;
(49638)20-685

**Редакция не имеет возможности
рецензировать и возвращать
рукописи.**

**Во всех случаях полиграфического
брака в экземплярах журнала
обращаться в типографию, указанную
в выходных сведениях.**

**При перепечатке наших материалов
ссылка на журнал «Дружба народов»
обязательна.**

Сдано в набор 20.02.2015.
Подписано в печать 27.03.2015.
Формат бумаги 70 x 108 ¹/₁₆
Печать офсетная.
Усл.-печ. л. 22,4. Усл. кр.-отг. 23,1.
Уч.-изд. л. 21. Тираж 2000 экз.
Заказ 7165. Цена свободная.

Дружба народов 4'2015

Редакционная коллегия

Главный редактор Александр
ЭБАНОИДЗЕ

Лев
АННИНСКИЙ

Леонид
БАХНОВ

Ирина
ДОРОНИНА

Наталья
ИГРУНОВА

Галина
КЛИМОВА

Владимир
МЕДВЕДЕВ

Ответственный секретарь Сергей
НАДЕЕВ

Редакционный совет

Рамазан
АБДУЛАТИПОВ

Сухбат
АФЛАТУНИ

Муса
АХМАДОВ

Резо
ГАБРИАДЗЕ

Алла
ГЕРБЕР

Денис
ГУЦКО

Иван
ДЗЮБА

Александр
КЛЯЧИН

Валентин
КУРБАТОВ

Ольга
ЛЕБЕДУШКИНА

Захар
ПРИЛЕПИН

Кнут
СКУЕНИЕКС

Александр
СНЕГИРЕВ

Сергей
ФИЛАТОВ

Ренат
ХАРИС

Вячеслав
ШАПОВАЛОВ

Эльчин

Леонид
ЮЗЕФОВИЧ

СОДЕРЖАНИЕ

Проза и поэзия

Станислав ЛИВИНСКИЙ. Кусочек жизни в собственном соку. Стихи	3
Владимир МЕДВЕДЕВ. Захлок. Роман. Окончание	6
Константин СИТНИКОВ. Жив человек. Стихи	103

Армения на страницах «ДН»

Эдуард АРЕНЦ. Невыносимая легковесность. Стихи.	
Переводы Г. Арутюнян, В. Чембарцевой, Г. Баренца	106
К 80-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ	
Грант МАТЕВОСЯН. «Литература — это мучительная попытка мира облагородиться».	
Переводы А. Тадевосян, О. Панфила. Под редакцией Е. Мовчан	108
Клаудио ПОЦЦАНИ. Блюз Армения. Стихи. Перевод Д. Матевосяна	115
Серж ВЕНТУРИНИ. От Эренбуни до Еревана. Перевод Л. Меликсетян	116
Геворг ГИЛАНЦ. Все дороги ведут. Перевод С. Надеева	117
Ованес АЗНАУРЯН. Автобус. Рассказ	125
Карине АШУГЯН. Может, в другой ещё жизни. Стихи. Перевод Т. Лесновой	133
Марго ГУКАСЯН. Матушки Алмаст армянского народа. Перевод Э. Бабаханян	135

События. Суждения. Судьбы

Илья ФАЛИКОВ. Борис Рыжий. Дивий Камень	144
---	-----

Нация и мир

Олжас СУЛЕЙМЕНОВ. Независимость — это осознанная взаимозависимость	228
--	-----

Литература и жизнь

Андрей ПУСТОГАРОВ. Предсказанный ад	230
Сергей ЖАДАН. Спроси, что про всё это думает Творец. Стихи. С украинского.	
Перевод Андрея Пустогарова	235

Книжный развал

Станислав СЕКРЕТОВ. Обыкновенная трагедия	241
Ирина ВАСИЛЬКОВА. Миф как миф	243
Елена САФРОНОВА. Путь от старого маяка	248

Эхо

К определению русскости. Рубрику ведет Лев АННИНСКИЙ	252
--	-----

Summary	256
---------------	-----

Summary

Poetry

We present some poems by Konstantin SITNIKOV from Yoshkar-Ola and Stanislav LIVINSKIJ from Stavropol. Both poets are developing in the vein of Russian poetical traditions glancing back to the predecessors but being original and independent.

Armenia in DN's Pages

In this issue we present the works by the participants of the international festival "Literary Ark" which took place in Armenia last fall — of poets, prosaists and essayists from various countries and of different generations. And their Noah, of course, is GRANT MATEVOSYAN — the man of high wisdom and unique literary talent whose eightieth anniversary is being celebrated far and wide where the characters of his wonderful books has been living. We present two of his yet unpublished essays.

Under the heading "EVENTS, JUDGMENTS, DESTINIES"

we publish the abridged version of the book by ILYA FALIKOV "The Divian Stone" (from "divs" — the giant-creatures of the eastern mythology). Its protagonist, Boris Rijij, presents one of the outstanding events in the poetry of the XX century and one of its most tragic figures.

OLDGAS SULEIMENOV. Independence Is the Deliberate Interdependency

In his short essay the famous poet and Kazakh statesman O. Suleimenov is meditating over the experience of the development of the post-soviet countries and tells how the sense of interdependency between all the Kazakhstan's ethnoses, all the peoples of the region and of the planet has been cultivated in all the citizens of his country.

Under the heading "Literature and Life"

the writer and translator ANDREJ PUSTOGAROV analyzes the poems of Sergej Zadan — the well-known poet from Kharkov, one of the most talented today's writers — and his novel "Voroshilovgrad" and comes to the conclusion that S. Zadan happened to become not only the mirror which has reflected many things in the Ukrainian crises, the romance and the tragedy of Maidan and Donbass, but also has predicted some of them. The author tries to understand on which side the characters of Zadan's prose might fight now. We also publish some new poems by Sergej Zadan in Andrey Pustogarov's translations.

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!

Журнал «Дружба народов»

можно выписывать с любого месяца во всех отделениях Почты России.

Подписной индекс в каталоге «ГАЗЕТЫ. ЖУРНАЛЫ» — **70250**

Подписной индекс в зеленом каталоге «ПРЕССА РОССИИ» — **91826**

Также можно оформить подписку *online* на сайте журнала

[друзбанародов.com](http://druzbanarodov.com)

на его странице в Живом журнале

<http://druzba-narodov.livejournal.com/>

и в Журнальном зале

<http://magazines.russ.ru/druzhba/site/podp/>

Мобильная версия «ДН» для устройств на iOS доступна в App Store и на

<https://itunes.apple.com/ru/app/druzba-narodov/id893172883?mt=8>

Технический редактор Наталья Кузнецова

Верстка Елены Жирновой



ИЗДАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНО ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
ФЕДЕРАЛЬНОГО АГЕНТСТВА ПО ПЕЧАТИ
И МАССОВЫМ КОММУНИКАЦИЯМ
И ФОНДА «РУССКИЙ МИР»